

**MODÉL STUDENT TEAMS ACHIEVMENT DIVISION (STAD)
DINA PANGAJARAN NARJAMAHKEUN KANA BASA SUNDA
(Studi Kuasi Ékspérimén ka Siswa Kelas X-1 SMA Negeri 9 Bandung
Taun Ajaran 2012/2013)¹⁾**

Meti Kusmayanti²⁾

ABSTRAK

Penelitian ini dilatarbelakangi oleh rendahnya kemampuan siswa kelas X-1 SMA Negeri 9 Bandung dalam menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Sunda. Penelitian ini bertujuan untuk meningkatkan kemampuan siswa dan hasil belajar siswa dalam menerjemahkan. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kuasi eksperimen. Pelaksanaan penelitiannya yaitu dengan mengujicobakan menerapkan model *Student Teams Achievement Division* (STAD) pada pembelajaran menerjemahkan. Penelitian ini dilaksanakan di kelas X-1 SMA Negeri 9 Bandung yang berjumlah 34 orang yang terdiri dari 16 siswa laki-laki dan 18 siswa perempuan. Teknik yang digunakan dalam penelitian ini adalah teknik tes. Adapun instrumen yang digunakan yaitu lembar tes. Pelaksanaan tindakan yang dilakukan untuk mengatasi masalah dalam penelitian yaitu meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemahkan dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Sunda. Dari hasil data penelitian diperoleh: (1) Hasil tes awal sebelum menggunakan model *Student Teams Achievement Division* (STAD) pada kelas eksperimen diperoleh rata-rata kelas yaitu 43,24 dan pada tes akhir setelah adanya pembelajaran menggunakan model *Student Teams Achievement Division* (STAD) mengalami peningkatan menjadi 76,24; (2) Peningkatan dari hasil uji gain pada taraf kepercayaan 99% db 33 diperoleh $F_{hitung} (0,97) < F_{tabel} (4,51)$; dan (3) Dari hasil hipotesis diperoleh $t_{hitung} (13,58) > t_{tabel} (2,46)$, artinya hipotesis kerja (H_a) diterima dan hipotesis nol (H_o) ditolak, yang menunjukkan bahwa ada perbedaan yang signifikan antara kemampuan awal dan kemampuan akhir siswa dalam menerjemahkan. Berdasarkan hasil penelitian, bisa disimpulkan bahwa penerapan model *Student Teams Achievement Division* (STAD) dapat meningkatkan kemampuan siswa dalam pembelajaran menerjemahkan.

-
- 1) Skripsi ini dibimbing oleh Prof. Dr. H. Rahman, M.Pd. dan Dr. H. Yayat Sudaryat, M.Hum.
2) Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah FPBS UPI Bandung angkatan 2009.

NO. 540/FPBS .0251/2013

Meti Kusmayanti, 2013
*Modél Student Teams Achievement Division (stad)
dina Pangajaran Narjamahkeun kana Basa Sunda
(studi kuasi ékspérimén ka siswa kelas x-1 sma negeri 9 bandung
taun ajaran 2012/2013)*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

**MODÉL *STUDENT TEAMS ACHIEVMENT DIVISION* (STAD)
DINA PANGAJARAN NARJAMAHKEUN KANA BASA SUNDA
(Studi Kuasi Ékspérimén ka Siswa Kelas X-1 SMA Negeri 9 Bandung
Taun Ajaran 2012/2013)¹⁾**

Meti Kusmayanti²⁾

ABSTRACT

Referring to the background of the research explained about the low of translating ability from Indonesian to the sundanese language of students X-1 at SMA Negeri 9 Bandung. The purposes of this research to increase the ability and learning outcomes students in translating. The study employed an quasi experimental method. In the implementation, the writer used of Student Teams Achievement Division (STAD) in teaching translate. This study was conducted to X-1 of SMA Negeri 9 Bandung, the total of the students was 34 consists of 16 male and 18 female. technique this study used test technique. The instrument used test sheet. Implementation of taken to address the problems in the study of improving students ability in translating from Indonesian to sundanese language. The result of the data analysis showed that the average score of the students was 43,24 (pretest), and 76,24 (posttest) after receiving treatment. Increase in the gain of the test results on the 99% confidence level of 33 db is obtained $F_{score} (0.97) < F_{table} (4.51)$, and the value of $t_{account}(13,58) > t_{table} (2,46)$. Based on the result of the research, there was distinction between the result of teaching translate through STAD method and teaching translate without STAD method. The writer concludes that STAD method can increase the ability teaching translate. That method can develops and fosters a sense of solidarity and tolerance of different opinions of his/her friend, make students active and enjoy in the classroom during teaching language process.

NO. 540/FPBS .0251/2013

Meti Kusmayanti, 2013
*Modél Student Teams Achievement Division (stad)
dina Pangajaran Narjamahkeun kana Basa Sunda
(studi kuasi ékspérimén ka siswa kelas x-1 sma negeri 9 bandung
taun ajaran 2012/2013)*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

-
1. Thesis was guided by Prof. Dr. H. Rahman, M.Pd. and Dr. H. Yayat Sudaryat, M.Hum.
 2. Collage student Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah FPBS UPI Bandung generation of 2009



NO. 540/FPBS .0251/2013

Meti Kusmayanti, 2013

*Modél Student Teams Achievment Division (stad)
dina Pangajaran Narjamahkeun kana Basa Sunda
(studi kuasi ékspérimén ka siswa kelas x-1 sma negeri 9 bandung
taun ajaran 2012/2013)*

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu